

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

152

CLARA

Maestro FELIZ F. QUINTANA

Escuela N° 37

Fojas 10

OBSERVACIONES

Folk-Lore Argentino



Su
bu
del
bre
situ
per
par
alg



2

Localidad Estación Clara. Entre Rio. D^{to} Villaguay.
Escuela Nacional N.º 37.

Nombre del maestro. Pely P. Quintana

Nombre de la persona que lo nació. Juana Maniz

Edad de esta persona. 60 años

Si el maestro saben que la conocen otras personas. Si

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Cuando la atmósfera está muy cargada de electricidad, se hace delante de la puerta una cruz de sal para alejar el rayo.

Creer que esas luces que aparecen en los cementerios o en otros sitios donde haya una persona enterrada, son ánimas en penas, a las cuales se les debe encender velas y rezar para que desaparezcan, pues se dice que el muerto desea algo o que no ha muerto en gracia de Dios.

Localidad - Estación blava. Entre Rio - D^{to} Villaguay
Escuela Nacional. N^o 34.

Nombre del maestro. Feliz P. Quintana

Nombre de la persona que lo narró - Juana Ramirez
Edad de esta persona. 60 años.

Supersticiones relativas a plantas o arboles.

Asegura que la planta de ruda alejan las desgracias de la casa donde la tienen.

Localidad. Estación Clara. Entre Ríos. D^{to} Villaguay.

Escuela Nacional - N^o 37.

Nombre del maestro. Feliz Quintana.

Nombre de la persona que lo narró. Justa Albira.

Edad de esta persona. 55 años.

Si el maestro sabe que las conocen otras personas. Si.

Supersticiones relativas a animales.

El murciélago disecado y puesto luego en un ropero, traerá suerte a la dueña de dicho mueble.

El tío fue condenado por Dios a no pararse nunca en los árboles y ha hacer su nido en el suelo, a causa de que con sus gritos dio a conocer a los perseguidores de la virgen, la presencia de ésta que descansaba debajo de un árbol.

El ventero cuando quita de cierta manera cerca de una

3
casa presagia la muerte de un miembro de la familia o de un pariente cercano. Lo mismo se dice de la gallina cuando canta como el gallo. Se evita esto dándole muerte inmediata al animal.

En las casas donde existen palomas, si estas no aumentan, ya sea porque se mueren o se van, anuncian la ruina de la familia; por el contrario cuando aumentan las palomas, la familia prosperará.

Se
bl
ho
tro
y
bon

Localidad - Estación Clara. Entre Ríos. D^{to} Villaguay
Escuela Nacional. N^o 37.

Nombre del maestro. Feliz P. Quintana.

Nombre de la persona que lo narró. Justa Siberia.

Edad de la persona. 55 años.

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Según los guaraníes para conseguir domar un potro se busca una palma piudo y se le corta una raíz en la hora que sale el sol, mientras se reza un padre nuestro. Se ata la raíz con un trapito donde haya cera virgen y se la coloca en la argolla del lazo y se enlaza el potro. Con esto es seguro que se conseguirá domar al animal.

Localidad - Estación Clara - Entre Ríos. D^{to} Villaguay
Escuela Nacional - Número 37.

Nombre del maestro - Feliz Quintana.

Nombre de la persona que lo narró. Juana Ramirez.

Edad de esta persona. 60 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

Supersticiones relativas a la muerte y juicio final.

Cuando una persona sufre una larga agonía, es señal de que ha cometido muchos pecados y muy graves. Para terminar esta agonía se rocía la cama con agua bendita y se le coloca entre las manos un crucifijo.

Localidad - Estación Clara. Entre Ríos - D^{to} Villaguay.

Escuela Nacional - N^o 37.

Nombre del maestro - Ldiz. P. Quintana

Nombre de la persona que lo narró - Juana Ramirez.

Edad de esta persona - 60 años.

Fantasmas, espíritus, duendes.

Una noche oscura y tormentosa un paisano en regular estado de embriaguez, atravesaba un puente denominado puente del arroyo Colorado, cuyas riberas cubiertas de bos. que le dan un aspecto majestuoso. Es el camino obligado de Maciá a Altamirano (Entre Ríos). El paisano asegura que al llegar al puente, vio tres negritos que estaban jugando al truco, al verlo así, él tuvo palabras agresivas para ellos; los negritos se irritaron y entonces le tomaron las riendas del caballo, le desmontaron y le pegaron una paliza y

lo dejaron desmayado. Al otro día al recordarse tenía todo el cuerpo dolorido, pero el dinero estaba intacto en un bolsillo. Desde entonces está seguro el paisano que existen los apariciones.

Era un matrimonio, era él un hombre muy malo que hizo morir de pena a su mujer, la cual antes de morir le juró que no le dejaría un momento tranquilo, y así fue. Después de haber sido ella enterrada, su esposo no tuvo en paz ni un momento. Cuando llevaba la comida a la boca, él sentía que alguien se pegaba en el brazo y se la hacía volcar. Él buscó compañía pero fue inútil, no le dejaba dormir, le tiraba de los pies; si caminaba se hacía tropezar y caer. Ya no podía vivir más; sufría horribilmente hasta que cayó en cama física y moralmente enfermo. Dice que este hombre al morir amosó a todas las personas.

que con él estaban, pues daba horror mirarlo, porque los ojos se le salían de las órbitas, la lengua era tan larga cuando la sacaba que parecía imposible fuera la de una persona. Y el moribundo aseguraba que su difunta esposa se le aparecía en todas partes y en todos los momentos.

La persona que me relató esto dijo que esto sucedió en Concepción del Uruguay en la calle entre Pico, esquina París en el año 1855.

Localidad. Estación Clara - Entre Ríos - D^{to} Villaguay.
Escuela Nacional - N^o 37.
Nombre del maestro. Feliz Quintana.
Nombre de la persona que lo narró. Juana Ramirez.
Edad de esta persona. 60 años

Curanderismo.

La piel de la víbora puesta en forma de vincha quita el dolor de cabeza y puesta en la muela con un poco de cera virgen quita el dolor de muela.

Para curar los orzuelos, se pasa su cruz, tres veces la cola de un gato negro, & también una mosca viva.

El colmillo de un bagual yeguarizo, colocándolo en el cuello de una persona quita el dolor de muelas.

La grasa del lagarto para el dolor de cabeza.

Cuando una araña pica en la boca, besando tres veces en la pared se cura.

Localidad. Estación Clara. Entre Ríos. D^{to} Villaguay¹⁰
Escuela Nacional. N^o 37.

Nombre del maestro. Lili Quintana

Nombre de la persona que lo miró. Mauricio Valente

Edad de esta persona. 68 años

Refranes.

C
A buen puerto vas por agua.
De ande yerba puro palo.

Ya que se está en el burro
hay que aguantar los azotes.

Al ruido son los caudiales y
los caldos de gallina.

No gastar pólvora en chimango, animal, que
no se come por el hedor de las plumas.

Pura pluma como el chajá.
Del árbol caído todos hacen leña.

No confunda la caña con los cañones.
La ley es tela de araña, la rompe el bicho más grande y se enredan los más chicos.

Los dineros del sacitan, cantando bien,
cantando se van.

Hombre atrevido, duro como vaso de vidrio.
Todo es amargo para aquel que hiel en la boca tiene.

No hay que confundir reticeta con sienata.

El hombre ladrón dice que
todos son de su condición.

3
Localidad - Estación Clara - Entre Ríos - D^{to} Villaguay
Escuela Nacional - N^o 34
Nombre del maestro - Leliz Quintana

Admiranzas.

Sali de mi casa sin yo saber y di muerte a un hombre sin yo querer. La rueda que se salió del eje y mató al dueño del carro.

En el campo verdea y en las casas viborea. La sueta.
Bajé a beber y no bebí, bajé a comer y no comí.

El cucurú.

Mi madre tiene una sábana que no se puede doblar y mi padre tiene una hacienda que no se puede contar. El cielo y las estrellas.

En un minuto una, en un momento dos y en un año ninguna. La m-

Pasa una vejita con un palito atrás, pasa, pasa

3
souse que no adivinas - La pasa.

Pienso y pensando me vuelvo loca, la suegra de la
mujer de mi hermano que parecezco me toca. La madre.

Pasa por el agua y no se moja - La sombra.

Amarillo y seco soy y en toda mesa estoy - El pan.

En lo alto vive, en lo alto mora, en lo alto teje la
tejedora. La araña.

Cuarenta patos metidos en un cajón, cuántos patos y
pies son. Dos patos y dos pies.

Verde como el pasto y pasto no es, habla como el
hombre, pero hombre no es. El loro.

Localidad - Estación Clara - Entre Ríos - D^{to} Villaguay. ¹²

Escuela Nacional. N^o 34.

Nombre del maestro - Leliz D. Bruntava.

Nombre de la persona que lo narró - Marciana Valiente.

Edad de la persona. 68 años.

Relaciones del pericón.

Tus ojos son dos tintores
Tu lengua pluma dorada.
Tus dientes letra menuda,
Tu boca carta cerrada.

Te dió la tierra caliente
El garlo y los ojos negros.
Te dió color la sabana
Y hermosura te dió el cielo.

El anillo que me diste.

fue de vidrio y se rompió
y el amor que me tuviste
fue poquito y se acabó.

Ya viene saliendo el sol, batallando con la arena,
vaya me tiene tu amor, entre quillo y cadenas.

Desde que la vi la quise. Y Ud. que dice
contestación - Hay solo un Dios en los cielos
Y un Dios solo, verdadero,
Permita Dios caiga un rayo
Si no cierto, que lo quiero.

Uno, dos, tres, cuatro.
Si no me quieres me mato.

contestación.

Uno, dos, tres, no lo quiero,
mátese.

3
Bajo de mis almohadas tengo un paquete de alfileres ¹³
Mañana cuando se vaya, no me olvide: quiere?

Contestación -

Debajo de mis almohadas tengo una cinta enredada
Si por ti pierdo la vida, digo que no pierdo nada.

De lejos te iré venir, te conoceré en el apuro
Gallito de pocas plumas, no entra en mi gallinero.

Señorita yo la quiero
Por eso no se ha de enojar,
Aunque soy negro en el color
Pero blanco para amar.

5
He sembrado una retama
Y me ha salido una pimienta
Si me pagas tan mal,
Como no quieres que sienta?

3
Dos besos tengo en el alma
Que no se apartan de mí,
el primero de mi madre
Y el último que te di.

Dame otra penitencia
Que yo la pueda cumplir
Porque llegar a olvidarte
Ya no depende de mí.

Si tú fueses cárcel
Y el corazón calabozo
Y yo fuese el prisionero
¡Que prisionero dichoso!

Localidad - Estación Clara. Entre Rio. D.^{to} ¹⁴ Villaguay.

Escuela Nacional. N.^o 37.

Nombre del maestro - Feliz P. Cuatrecasas.

Nombre de la persona que lo narró - Mauricio Valiente

Edad de la persona. 68 años.

Canções y coplas antiguas.

Los puebleros ~~de~~ han enojado
y tienen justa razón
Pues por causa del mirimague
No les compran almidón.

Coplas.

Cantar me mandan, señores
Sabiendo que no se nada,
Habiendo tantos cantores
De diferentes tonadas.

Yo no soy de los cantores

Que cantan de las puertas para adentro
Yo como no soy cantor, canto al sereno y al viento.

Vidalita.

Palomita Blanca
Vidalita
Si sabéis querer
Tengo la esperanza
Vidalita
De volverte a ver.

Palomita Blanca
Vidalita
Que pasáis volando
Dile que me habéis visto
Vidalita
¡Ay! sola, llorando.

Palomita Blanca
Vidalita
De pichito azul.
No he visto en paloma
Vidalita
Más ingratitud.

Palomita Blanca
Vidalita
De pichito rosa
No he visto en paloma
Vidalita
Otra más hermosa.

Milonga.

Caballeros milongueiros, la milonga está formada,
 y el que sea más milongueiro,
 que se atreva y la deshaga.

Contrapuntos.

Con el uno y con el dos,
 con el tres y con el cuatro.
 Al cabo has venido a dar
 con la horma de tu zapato.

Compadrito de la aduana
 buchillito en la cintura
 Sali al medio de la calle
 te compongo la figura.

Yo soy del barrio del alta
 donde llueve y no gotea,
 A mí no me asustan sombras,

mi gauchito que compadrea.

Veniendo cuatro reales
Para la copa
No compra ropa
No voy a fumar.

Veniendo cuatro reales
Pa la quincena
No tengo pena,
Ni he de llorar.

El arri-rí

Este niño lindo, que anoche nació,
Quiere que le canten el arri-rí-rí.
Arri-rí mi niño, arri-rí mi sol,
Arri-rí pedazo de mi corazón
Este niño lindo, que nació de noche
Quiere que lo saquen a pasear en noche.

FOJA EN

BLANCO